

www.alphatrad.eus

✉ info@alphatrad.eus

☎ 901 264 000



ALPHATRAD EUSKADI
OptilinguaINTERNATIONAL

¡Por un mundo sin fronteras!

- Traducción urgente
- Traducción comercial y especializada
- Traducción jurada y jurídica
- Traducción de sitios Web
- Transcripción de soportes audiovisuales
- Maquetación, publicación y edición
- Doblaje de voz en off
- Subtitulación





Alphatrad Euskadi es la filial en el País Vasco del grupo franco-suizo *Optilingua International*. Con más de 35 años de experiencia y con una amplia presencia internacional que le proporcionan sus más de 80 agencias en múltiples países, el grupo *Optilingua* se posiciona como uno de los líderes internacionales entre las empresas de servicios lingüísticos. Además del personal de sus filiales, dispone de una red de expertos lingüísticos colaboradores establecidos por todo el mundo, motivo por el que su relación calidad precio es una de sus fortalezas.

Servicios lingüísticos para todos los sectores

Comercio, comunicación, derecho, electrónica, energía, farmacia, finanzas, informática, logística, marketing, mecánica, medicina, medio ambiente, química/paraquímica, salud, sector agroalimentario...

Una red única y presente en el ámbito internacional para todas sus traducciones, lenguas y soportes.

Alphatrad Euskadi, del grupo Optilingua International soluciona todas sus necesidades de traducción.

○ Traducción urgente

Solicite el servicio de traducción urgente, le permitirá recibir su texto traducido en tan sólo unas horas, en función del volumen de palabras.

Gracias a ALPHASEARCH, nuestro software de ayuda de selección de traductores, identificamos en tiempo real al más adecuado para su trabajo. Alphatrad responde así de forma óptima a las necesidades de sus clientes.

○ Traducción comercial y especializada

La calidad como norma:

- La especialización. Nuestra red internacional de traductores posee experiencia técnica y sectorial.
- Nuestros traductores trabajan hacia su lengua materna y residen en el país de la lengua de destino.

○ Traducción jurada y jurídica

La traducción jurada. Una traducción dirigida a una Administración o que forme parte de un expediente para una licitación internacional, debe ser validada por traductores jurados.

La traducción jurídica de documentos de naturaleza contractual debe ser realizada por un traductor especializado.

Alphatrad dispone de una red internacional de traductores jurados.



○ Traducción de sitios Web

La traducción de contenidos web es uno de los servicios más solicitados en Alphatrad. Los traductores de nuestra red reflejan en sus traducciones el carácter y las sutilezas del contenido original.

Alphatrad le propone dos opciones:

- **OPCIÓN ESTÁNDAR:** le entregamos un archivo de texto con las traducciones.
- **OPCIÓN INTEGRAL:** nos encargamos tanto de la traducción de los contenidos como de integrarlos en su sitio web.

○ Transcripción de soportes audios y audiovisuales

En Alphatrad, disponemos de un servicio de transcripción, para convertir cualquier tipo de material de audio o vídeo en un archivo de texto, que complementa al servicio de traducción.

Servicio en los siguientes soportes:

MP3, MPEG, WAV, WMV, AIFF, AAC, AVI, ...

○ Subtitulación

Mediante el uso de subtítulos para vídeos destinados a los mercados internacionales, cualquier producción, ya sea pequeña o grande, puede prepararse en muy poco tiempo para ser distribuida sin demora en otros países.

○ Maquetación, publicación y edición

Garantizar la calidad de la presentación de sus documentos comerciales, técnicos o científicos exige una correcta presentación gráfica.

Para ello, es imprescindible el trabajo de maquetadores y diseñadores gráficos que dominen los principales programas del mercado: Quark, Indesign, Freehand y otros, a partir de su propia presentación comercial, devolviéndole un fichero idéntico pero ya traducido y listo para ser utilizado en el ámbito internacional.

Maquetamos y revisamos sus documentos para asegurar que la traducción no pierde sus matices y se integra perfectamente en sus archivos en el formato adecuado, incluso si el idioma de destino se muestra en caracteres cirílicos, asiáticos o árabes.

○ Doblaje de voz en off

En Alphatrad, le ofrecemos un servicio de doblaje de voz, para audio y vídeo, en el idioma que usted requiera.

Algunos ejemplos de este servicio son:

- **DVD-Video**, en el que podemos realizar **DVD authoring** para integrar texto y audio en un mismo soporte, en versión multilingüe.
- **Doblaje del audio de sus vídeos**, presentaciones multimedia y contenido de los sitios web.



ALPHATRAD EUSKADI
OptilinguaINTERNATIONAL

¡Por un mundo sin fronteras!



ALPHATRAD EUSKADI
OptilinguaINTERNATIONAL

*¡Por un mundo
sin fronteras!*

Tel. **901 264 000**
Fax **901 264 201**
Edificio Albia I
C/ San Vicente nº 8
6ª Planta, Dpto. 8
E-48001 BILBAO

Desde el extranjero
Tel. **+34 945 122 084**
info@alphatrad.eus
www.alphatrad.eus

AGENCIAS EN EUSKADI

◦ Bilbao

Edificio Albia I
C/ San Vicente, nº 8
6ª Planta, Dpto. 8
E-48001 BILBAO - VIZCAYA
bilbao@alphatrad.com

◦ San Sebastián

C/ Oquendo, 13 – 3º
E-20004 SAN SEBASTIÁN
guipuzcoa@alphatrad.eus

◦ Vitoria

Pedro Ásua 69-73
E-01008 VITORIA-GASTEIZ
alava@alphatrad.eus

ALGUNOS CLIENTES REPRESENTATIVOS

EMBAJADA DE MÓNACO - AYUNTAMIENTO DE ÁVILA - AYUNTAMIENTO DE CUENCA - AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID - BIBLIOTECA REGIONAL DE CASTILLA LA MANCHA - CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN BARCELONA - EUSKAL HERRIA MUSEOA - UNICEF - COCA COLA - BACCARDI - MARTINI - JOSELITO - LARIOS PERNOD RICARD - NESTLÉ - RED BULL - SCHWEPES - BMW - CITROËN - FIAT - FIRESTONE - GENERAL MOTORS - KIA MOTORS - MASERATI - MICHELIN ESPAÑA - PORSCHE - SAAB - DRAGADOS - JEAN MULLER INTERNATIONAL - L'ORÉAL - SVENSON - ADIDAS - PUMA - REEBOK - CARREFOUR - FNAC - IKEA - LIDL - CASIO - ENERGIZER - HEWLETT PACKARD - LG ELECTRONICS - MOTOROLA - NINTENDO - NOKIA - PHILIPS - SIEMENS - THOMSON - TOSHIBA - XEROX - CEPESA - REPSOL - TOTAL FRANCIA - LABORATORIOS BOIRON - ALLIANZ - AMERICAN EXPRESS - ATLANTIS SEGUROS - AXA SEGUROS - BARCLAYS BANK - COFIDIS - DEUTSCHE BANK LUXEMBURGO - ERNST & YOUNG - EUROP ASSISTANCE - GENERALI - GROUPAMA - ROS ROCA - INDOX EQUIPOS E INGENIERÍA - PORCELANOSA GRUPO - THYSSEN GROUP - TITANOX - ARIANESPACE - APPLE - DELL - FUJITSU - IBM - MICROSOFT - SYMANTEC - PLAYMOBIL - BURBERRY - LEVI STRAUSS - MORGAN - ROLEX - DIETRICH EQUIPOS QUÍMICOS - PHILIP MORRIS INTERNATIONAL - BOSCH - HITACHI - SCHNEIDER ELECTRIC - SONY - CANAL + - DISCOVERY CHANEL - ALCATEL - AEROPUERTO DE PARÍS - CONTINENTAL AIRLINES - DHL - TNT - EURO DISNEY - GRUPO CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE ESPAÑA - GRUPO ACCOR - TURISMO DE SANTIAGO...


OPTILINGUA INTERNATIONAL


 **Alphatrad Austria**
www.alphatrad.at

 **Alphatrad Luxembourg**
www.alphatrad.lu

 **Traducta Italy**
www.traducta.it

 **ViaVerbia Luxembourg**
www.viaverbia.lu

 **Alphatrad Denmark**
www.alphatrad.dk


 **Alphatrad Portugal**
www.alphatrad.pt


 **Traducta Netherlands**
www.traducta.nl

 **Alphatrad France**
www.alphatrad.fr

 **Alphatrad Spain**
www.alphatrad.es

 **Traducta Switzerland**
www.traducta.ch

 **Alphatrad Germany**
www.alphatrad.de

 **Alphatrad UK**
www.alphatrad.co.uk

 **ViaVerbia Belgium**
www.viaverbia.be